



HRVATSKI SABOR

P.Z. br. 613

KLASA: 022-03/19-01/53

URBROJ: 65-19-02

Zagreb, 28. ožujka 2019.



Hs\*\*NP\*022-03/19-01/53\*65-19-02\*\*Hs

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192, a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka o suradnji u području obrane*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 28. ožujka 2019. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Damira Krstičevića, potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra obrane, Tomislava Ivića i mr. sc. Zdravka Jakopa, državne tajnike u Ministarstvu obrane, te dr. sc. Petra Mihatova, pomoćnika ministra obrane.

PREDSJEDNIK

Gordan Jandroković



# P.Z. br. 613

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/17-11/37  
Urbroj: 50301-29/23-19-12

Zagreb, 28. ožujka 2019.



Hs\*\*NP\*022-03/19-01/53\*50-19-01\*\*Hs

REPUBLIKA HRVATSKA  
85 - HRVATSKI SABOR  
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno: 28-03-2019		
Klasifikacijska oznaka	Org. jed.	
022-03/19-01/53	2	
Prostorni broj	Pril.	Vrij.
50-19-01	1	01

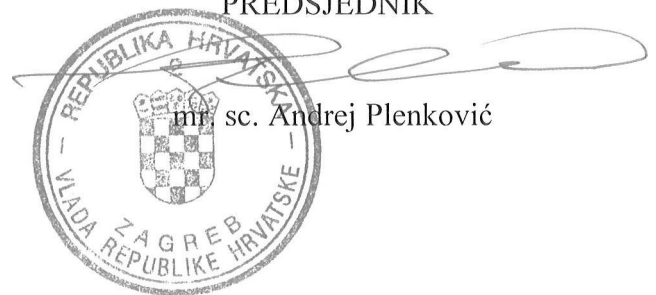
PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka o suradnji u području obrane

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka o suradnji u području obrane.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Damira Krstičevića, potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra obrane, Tomislava Ivića i mr. sc. Zdravka Jakopa, državne tajnike u Ministarstvu obrane, te dr. sc. Petra Mihatova, pomoćnika ministra obrane.

PREDSJEDNIK



mr. sc. Andrej Plenković

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG SPORAZUMA  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE KRALJEVINE MAROKA  
O SURADNJI U PODRUČJU OBRANE**

# KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE KRALJEVINE MAROKA O SURADNJI U PODRUČJU OBRANE

## I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka o suradnji u području obrane sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

## II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Dobri odnosi između Republike Hrvatske i Kraljevine Maroka iziskuju daljnje proširenje područja te povećanje opsega i oblika suradnje u području obrane.

U okviru nastojanja za daljnjim unapređenjem uzajamne suradnje u području obrane, Vlada Republike Hrvatske, na prijedlog Ministarstva obrane, donijela je Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka o suradnji u području obrane (u daljnjem tekstu: Okvirni sporazum), klase: 022-03/17-11/37, urbroja: 50301-29/23-17-3, od 27. srpnja 2017. godine i prihvatila tekst Nacrta okvirnog sporazuma kao osnovu za vođenje pregovora. Odluka o pokretanju postupka za sklapanje Okvirnog sporazuma je, radi izmjene točke koja se odnosi na potpisnika, izmijenjena Odlukom o izmjeni Odluke o pokretanju za sklapanje Okvirnog sporazuma, klase: 022-03/17-11/37, urbroja: 50301-29/23-19-7, od 7. veljače 2019. godine.

Pregovori za sklapanje Okvirnog sporazuma koji su vođeni diplomatskim putem uspješno su okončani usuglašavanjem teksta Okvirnog sporazuma. Vlada Republike Hrvatske prihvatila je Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Okvirnog sporazuma Zaključkom, klase: 022-03/17-11/37, urbroja: 50301-29/23-19-9, od 7. veljače 2019. godine.

Okvirni sporazum potpisan je u Rabatu 8. veljače 2019. godine. U ime Vlade Republike Hrvatske Okvirni sporazum potpisala je potpredsjednica Vlade Republike Hrvatske i ministrica vanjskih i europskih poslova mr. sc. Marija Pejčinović Burić, a u ime Vlade Kraljevine Maroka, delegirani ministar pri predsjedniku Vlade, zadužen za administraciju nacionalne obrane Abdellatif Loudiyi.

Republika Hrvatska će donošenjem ovoga Zakona ispuniti unutarnje pravne uvjete za stupanje na snagu Okvirnog sporazuma kojim se u odnosima dviju država utvrđuje međunarodnopravni okvir za vojnu i obrambenu suradnju između Republike Hrvatske i Kraljevine Maroka u područjima od zajedničkog interesa, načine njezine provedbe te potporu koja je potrebna tijekom aktivnosti na državnom području Republike Hrvatske i Kraljevine Maroka. Primjenom odredbi Okvirnog sporazuma omogućit će se proširenje suradnje Republike Hrvatske i Kraljevine Maroka u izobrazbi i vojnoj obuci, obrambenoj industriji i održavanju vojne opreme, vojnom zdravstvu, vojnoj povijesti i muzeologiji te u mirovnim operacijama i kriznim situacijama.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Okvirni sporazum kako bi njegove odredbe u skladu s člankom 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Okvirnim sporazumom uređuju se područja i oblici suradnje, provedba Okvirnog sporazuma, zdravstvena skrb, naknada štete, pravni položaj osoblja, financijska pitanja, te zaštita klasificiranih podataka.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske budući da će se odvijati kroz redovne aktivnosti Ministarstva obrane te će se koristiti sredstva iz državnog proračuna namijenjena radu Ministarstva obrane i Oružanih snaga Republike Hrvatske.

### **V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI**

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18) prema kojem se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora.

Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Konačnog prijedloga, kao i činjenicu da će primjena Okvirnog sporazuma omogućiti nastavak i proširenje obrambene suradnje dviju država u područjima od zajedničkog interesa, ocjenjuje se da postoji interes Republike Hrvatske da što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak kako bi se stvorile pretpostavke da Okvirni sporazum, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država što skorije stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Konačni prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
OKVIRNOG SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I VLADE KRALJEVINE MAROKA O SURADNJI U PODRUČJU OBRANE**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Okvirni sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka o suradnji u području obrane, potpisan u Rabatu 8. veljače 2019., u izvorniku na hrvatskom, arapskom i francuskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Okvirnog sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**OKVIRNI SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE KRALJEVINE MAROKA  
O SURADNJI U PODRUČJU OBRANE**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Kraljevine Maroka, u daljnjem tekstu „stranke“,

potvrđujući svoju predanost Povelji Ujedinjenih naroda i međunarodnom pravu;

želeći produbiti suradnju u vojnom području, koja se temelji na načelima uzajamnog poštivanja suvereniteta, neovisnosti i teritorijalne cjelovitosti;

želeći ojačati svoje dobre i srdačne odnose;

izražavajući želju za razvijanjem veza suradnje na temama od zajedničkog interesa;

sporazumjele su se kako slijedi:

### **Članak 1.**

Ovaj Okvirni sporazum (u daljnjem tekstu „Sporazum“) ima za cilj definirati okvir vojne i obrambene suradnje između dviju stranaka u područjima od zajedničkog interesa te načine njezine provedbe.

### **Članak 2.**

1. Ovaj Sporazum utvrđuje okvir vojne i tehničke suradnje između dviju stranaka u sljedećim područjima:
  - a) izobrazba i vojna obuka;
  - b) obrambena industrija;
  - c) održavanje zrakoplova i druge vojne opreme;
  - d) vojno zdravstvo;
  - e) mirovne operacije;
  - f) upravljanje kriznim situacijama;
  - g) vojna povijest, arhivi i muzeologija;
  - h) i svako drugo područje utvrđeno zajedničkim sporazumom.
2. Ova suradnja može imati sljedeće oblike:
  - a) posjeti službenih izaslanstava, radni sastanci i seminari;
  - b) razmjena iskustava i znanja;
  - c) obuka i vježbe;
  - d) razmjena predavača i polaznika u području vojne izobrazbe.
3. Primjena odredbaba ovoga Sporazuma može biti predmetom posebnih dogovora.

### **Članak 3.**

S ciljem osiguravanja učinkovite primjene odredaba ovoga Sporazuma, stranke će osnovati Mješovito vojno povjerenstvo koje će se sastajati svaki puta kada je to potrebno na zahtjev jedne od stranaka.

### **Članak 4.**

Osoblje stranke šiljateljice ima pravo na besplatne hitne zdravstvene i stomatološke usluge u vojnim zdravstvenim ustanovama stranke primateljice. Troškove ostalih zdravstvenih i stomatoloških usluga, kao i troškove povratka u domovinu bolesnog osoblja i posmrtnih ostataka snosi stranka šiljateljica osoblja.

### Članak 5.

1. Niti jedna stranka ne može pokrenuti parnični postupak protiv druge zbog štete koju je njezino osoblje prouzročilo nenamjerno tijekom neke aktivnosti navedene u okviru ovoga Sporazuma.
2. Svaka stranka odgovorna je za štetu koju je njezino osoblje prouzročilo krajnjom nepažnjom ili namjerno tijekom neke aktivnosti navedene u okviru ovoga Sporazuma. Stranke mogu zajedničkim sporazumom utvrditi postojanje krajnje nepažnje ili namjere kao i visinu iznosa naknade.
3. U skladu s nacionalnim zakonima stranke primateljice, stranke naknađuju trećoj strani gubitak i štetu koju su prouzročili pripadnici njihovog osoblja u izvršavanju njihovih službenih dužnosti na temelju ovoga Sporazuma.
4. Ako su dvije stranke zajednički odgovorne za gubitak i štetu nanesenu trećoj strani, obje stranke solidarno snose naknadu štete.

### Članak 6.

1. Tijekom boravka na državnom području jedne od stranaka, vojne osobe dužne su pridržavati se stegovnih smjernica koje izdaju vojne vlasti države primateljice.
2. Osoblje stranaka dužno je pridržavati se nacionalnog zakonodavstva koje je na snazi, običaja i tradicije države primateljice.
3. Povrede zakona koje počini vojno osoblje kažnjavaju se u skladu sa zakonodavstvom koje je primjenjivo u državi primateljici.
4. U okviru prijateljskih odnosa koji postoje između dviju država, tražit će se odgovarajuća rješenja za svaki nastali problem, u duhu uzajamnog razumijevanja.

### Članak 7.

Svaka stranka snosi vlastite troškove vezane uz sudjelovanje u aktivnostima suradnje koje su navedene u okviru ovoga Sporazuma, osim ako se stranke ne dogovore drugačije.

### Članak 8.

1. Neklasificirani podaci i klasificirani podaci stupnja tajnosti OGRANIČENO, prikupljeni i razmijenjeni u okviru provedbe ovoga Sporazuma prenosit će se, koristiti, čuvati i pohranjivati u skladu s nacionalnim propisima stranaka kojima je propisana zaštita klasificiranih podataka.
2. Zaštita klasificiranih podataka višeg stupnja tajnosti bit će predmet, u slučaju potrebe, posebnoga sporazuma između stranaka.



3. Niti jedna stranka ne smije ustupiti, prenositi, niti predati drugima, bez prethodne pisane suglasnosti druge stranke, podatke koji su primljeni ili pribavljeni u okviru vojne suradnje.
4. Podaci koje je jedna od stranaka primila u okviru vojne suradnje ne smiju se upotrijebiti na štetu druge stranke.
5. Odredbe ovoga članka primjenjuju se i nakon isteka ili otkaza ovoga Sporazuma.

### Članak 9.

1. Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na međunarodne ugovore kojih su dvije države stranke.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje od obavijesti diplomatskim putem kojima se stranke međusobno obavješćuju o okončanju unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
3. Ovaj Sporazum sklapa se na razdoblje od pet (5) godina i automatski se obnavlja za ista razdoblja, osim ako ga jedna od stranaka ne odluči otkazati, u svakom trenutku, putem pisane obavijesti upućene drugoj stranci diplomatskim putem uz otkazni rok od 6 mjeseci. U tom slučaju, projekti koji su u tijeku provest će se do njihovog dovršetka.
4. Stranke mogu, zajedničkim sporazumom, u svakom trenutku u pisanom obliku, izmijeniti i dopuniti ovaj Sporazum. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s postupkom propisanim u stavku 2. ovoga članka.
5. Sve razlike u vezi s tumačenjem ili primjenom odredaba ovoga Sporazuma rješavat će se mirnim putem konzultacijama ili pregovorima između stranaka.

Sastavljeno u Rabatu dana 8. veljače 2019., u dva primjerka, svaki na hrvatskom, arapskom i francuskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, prevladat će tekst na francuskom jeziku.

**Za Vladu  
Republike Hrvatske**

mr. sc. Marija Pejčinović Burić, v. r.  
potpredsjednica Vlade Republike Hrvatske i  
ministrica vanjskih i europskih poslova

**Za Vladu  
Kraljevine Maroka**

Abdellatif Loudiyi, v. r.  
delegirani ministar pri predsjedniku Vlade,  
zadužen za administraciju nacionalne obrane

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Okvirni sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

**O B R A Z L O Ž E N J E**

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Okvirni sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka o suradnji u području obrane u skladu s člankom 140. stavkom 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i člankom 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama.

**Članak 2.** Konačnog prijedloga zakona sadrži tekst Okvirnog sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da je provedba ovoga Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

**Člankom 4.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Okvirni sporazum nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Člankom 5.** Konačnog prijedloga zakona uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

**PRILOG – preslika teksta Okvirnog sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku**

**OKVIRNI SPORAZUM**  
**IZMEĐU**  
**VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**  
**I**  
**VLADE KRALJEVINE MAROKA**  
**O SURADNJI U PODRUČJU OBRANE**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Kraljevine Maroka, u daljnjem tekstu „stranke“,

potvrđujući svoju predanost Povelji Ujedinjenih naroda i međunarodnom pravu;

želeći produbiti suradnju u vojnom području, koja se temelji na načelima uzajamnog poštivanja suvereniteta, neovisnosti i teritorijalne cjelovitosti;

želeći ojačati svoje dobre i srdačne odnose;

izražavajući želju za razvijanjem veza suradnje na temama od zajedničkog interesa;

sporazumjele su se kako slijedi:

### Članak 1.

Ovaj Okvirni sporazum (u daljnjem tekstu „Sporazum“) ima za cilj definirati okvir vojne i obrambene suradnje između dviju stranaka u područjima od zajedničkog interesa te načine njezine provedbe.

### Članak 2.

1. Ovaj Sporazum utvrđuje okvir vojne i tehničke suradnje između dviju stranaka u sljedećim područjima:
  - a) izobrazba i vojna obuka;
  - b) obrambena industrija;
  - c) održavanje zrakoplova i druge vojne opreme;
  - d) vojno zdravstvo;
  - e) mirovne operacije;
  - f) upravljanje kriznim situacijama;
  - g) vojna povijest, arhivi i muzeologija;
  - h) i svako drugo područje utvrđeno zajedničkim sporazumom.
2. Ova suradnja može imati sljedeće oblike:
  - a) posjeti službenih izaslanstava, radni sastanci i seminari;
  - b) razmjena iskustava i znanja;
  - c) obuka i vježbe;
  - d) razmjena predavača i polaznika u području vojne izobrazbe.
3. Primjena odredbaba ovoga Sporazuma može biti predmetom posebnih dogovora.

### Članak 3.

S ciljem osiguravanja učinkovite primjene odredaba ovoga Sporazuma, stranke će osnovati Mješovito vojno povjerenstvo koje će se sastajati svaki puta kada je to potrebno na zahtjev jedne od stranaka.

#### Članak 4.

Osoblje stranke šiljateljice ima pravo na besplatne hitne zdravstvene i stomatološke usluge u vojnim zdravstvenim ustanovama stranke primateljice. Troškove ostalih zdravstvenih i stomatoloških usluga, kao i troškove povratka u domovinu bolesnog osoblja i posmrtnih ostataka snosi stranka šiljateljica osoblja.

#### Članak 5.

1. Niti jedna stranka ne može pokrenuti parnični postupak protiv druge zbog štete koju je njezino osoblje prouzročilo nenamjerno tijekom neke aktivnosti navedene u okviru ovoga Sporazuma.
2. Svaka stranka odgovorna je za štetu koju je njezino osoblje prouzročilo krajnjom nepažnjom ili namjerno tijekom neke aktivnosti navedene u okviru ovoga Sporazuma. Stranke mogu zajedničkim sporazumom utvrditi postojanje krajnje nepažnje ili namjere kao i visinu iznosa naknade.
3. U skladu s nacionalnim zakonima stranke primateljice, stranke naknađuju trećoj strani gubitak i štetu koju su prouzročili pripadnici njihovog osoblja u izvršavanju njihovih službenih dužnosti na temelju ovoga Sporazuma.
4. Ako su dvije stranke zajednički odgovorne za gubitak i štetu nanесenu trećoj strani, obje stranke solidarno snose naknadu štete.

#### Članak 6.

1. Tijekom boravka na državnom području jedne od stranaka, vojne osobe dužne su pridržavati se stegovnih smjernica koje izdaju vojne vlasti države primateljice.
2. Osoblje stranaka dužno je pridržavati se nacionalnog zakonodavstva koje je na snazi, običaja i tradicije države primateljice.
3. Povrede zakona koje počini vojno osoblje kažnjavaju se u skladu sa zakonodavstvom koje je primjenjivo u državi primateljici.
4. U okviru prijateljskih odnosa koji postoje između dviju država, tražit će se odgovarajuća rješenja za svaki nastali problem, u duhu uzajamnog razumijevanja.

#### Članak 7.

Svaka stranka snosi vlastite troškove vezane uz sudjelovanje u aktivnostima suradnje koje su navedene u okviru ovoga Sporazuma, osim ako se stranke ne dogovore drugačije.

#### Članak 8.

1. Neklasificirani podaci i klasificirani podaci stupnja tajnosti OGRANIČENO, prikupljeni i razmijenjeni u okviru provedbe ovoga Sporazuma prenosit će se, koristiti, čuvati i pohranjivati u skladu s nacionalnim propisima stranaka kojima je propisana zaštita klasificiranih podataka.

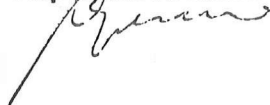
2. Zaštita klasificiranih podataka višeg stupnja tajnosti bit će predmet, u slučaju potrebe, posebnoga sporazuma između stranaka.
3. Niti jedna stranka ne smije ustupiti, prenositi, niti predati drugima, bez prethodne pisane suglasnosti druge stranke, podatke koji su primljeni ili pribavljeni u okviru vojne suradnje.
4. Podaci koje je jedna od stranaka primila u okviru vojne suradnje ne smiju se upotrijebiti na štetu druge stranke.
5. Odredbe ovoga članka primjenjuju se i nakon isteka ili otkaza ovoga Sporazuma.

#### Članak 9.

1. Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na međunarodne ugovore kojih su dvije države stranke.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje od obavijesti diplomatskim putem kojima se stranke međusobno obavješćuju o okončanju unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
3. Ovaj Sporazum sklapa se na razdoblje od pet (5) godina i automatski se obnavlja za ista razdoblja, osim ako ga jedna od stranaka ne odluči otkazati, u svakom trenutku, putem pisane obavijesti upućene drugoj stranci diplomatskim putem uz otkazni rok od 6 mjeseci. U tom slučaju, projekti koji su u tijeku provest će se do njihovog dovršetka.
4. Stranke mogu, zajedničkim sporazumom, u svakom trenutku u pisanom obliku, izmijeniti i dopuniti ovaj Sporazum. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s postupkom propisanim u stavku 2. ovoga članka.
5. Sve razlike u vezi s tumačenjem ili primjenom odredaba ovoga Sporazuma rješavat će se mirnim putem konzultacijama ili pregovorima između stranaka.

Sastavljeno u RABOTU dana 8. VEČAĐE 2013., u dva primjerka, svaki na hrvatskom, arapskom i francuskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, prevladat će tekst na francuskom jeziku.

Za Vladu  
Republike Hrvatske



Za Vladu  
Kraljevine Maroka

